

BIBLIOGRAPHY

_____. 2007. *Federal-Chambers Advanced English Dictionary: English – Bahasa Malaysia Edition*. Shah Alam: Federal Publications.

_____. 1997. *Kamus Linguistik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Linguistik.

_____. 1998. *Langenscheidts Großwörterbuch: Deutsch als Fremdsprache*. Berlin: Langenscheidt.

_____. 2001. *PONS Großwörterbuch für Experten und Universität: Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch*. Stuttgart: Ernst Klett Verlag GmbH.

_____. 2004. *Oxford Colour German Dictionary Plus*. Oxford: Oxford University Press.

Abbott, Gerry. 1980. "Towards a More Rigorous Analysis of Foreign Language Errors". *IRAL*: Vol. XVIII/2, May 1980, p. 121-134.

Alicio, Atilio V. 1996. *Contrastive Analysis and Error Analysis: The Verbal Systems of Malay and Spanish*. Unpublished thesis for Ph.D. University Malaya, Kuala Lumpur.

Asmah Haji Omar. 1993. *Nahu Melayu Mutakhir (Edisi Empat)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Aufderstraße, Hartmut; et al. 2001. *Themen Neu 1: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache* (Textbook). Ismaning: Max Hueber Verlag.

Aufderstraße, Hartmut; et al. 2003. *Themen aktuell 1: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache* (Textbook). Ismaning: Max Hueber Verlag.

Bock, Heiko; et al. 2001. *Themen Neu 1: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache* (Workbook). Ismaning: Max Hueber Verlag.

Bock, Heiko and Müller, Jutta. 2002. *Themen neu Zertifikatsband Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache (Arbeitsbuch)*. Ismaning: Max Hueber Verlag.

Bock, Heiko; et al. 2003. *Themen aktuell 1: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache* (Workbook). Ismaning: Max Hueber Verlag.

Chan, Koi Pew. 2006. *Kedudukan Kata Adjektif Dalam Bahasa Melayu dan Bahasa Cina: Satu Analisis Kontrastif dan Analisis Kesilapan*. Unpublished dissertation for Masters of Modern Language Studies, University of Malaya, Kuala Lumpur.

Choi, Kim Yok. 1999. "A Language Policy for the Teaching of Foreign Language in Malaysia". *Bulletin Association Malaisienne des Professeurs de Francais*. ISSN: 1394-2972 No. 12. p. 5-11

Chua, Lee Lee. 1998. *An Analysis of Grammatical Errors in Chinese Among Teachers Trainees*. Unpublished dissertation for Masters of Modern Language Studies, University of Malaya, Kuala Lumpur.

Chun, A.; et al. 1982. Errors, Interaction and Correction: A Study of native – non-native conversations. *TESOL Quarterly*: Vol. 16/4.

Coleman, Hywel (ed.). 1996. *Society and the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press

Corder, S.P. 1967. “The significance of Learners’ Errors”. *IRAL*: Vol. 4. p. 161-169.

Corder, S.P. 1981. *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford: Oxford University Press.

Creswell, John W. 2003. *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches (2nd Edition)*. United States: Sage Publications, Inc.

Dippmann, Gerda and Watzinger-Tharp, Johanna. 2000. *A Practical Review of German Grammar*. New Jersey: Prentice-Hall, Inc.

Dreyer, Hilke and Schmitt, Richard. 1994. *A Practice Grammar of German*. Ismaning: Verlag für Deutsch.

Duskova, L. 1969. “On Source of Errors in Foreign Language Learning”. *IRAL*: Vol.7. p. 11-36.

Edge, J. 1989. *Mistakes and Correction*. England: Longman.

Ellis, R. 1985. *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.

Esser, Jürgen. 1980. "Contrastive Analysis at the Crossroads of Linguistics and Foreign Language Teaching". *IRAL*: Vol. XVIII/2, May 1980, p. 181-1191.

Nickel, Gerhard (ed.). 1978. *Error Analysis*. Stuttgart: HochschulVerlag.

Gass, Susan M.; Selinker, Larry (ed.) 1983. *Language Transfer in Language Learning*. Rowley, Mass.: Newbury House Publishers.

Ghadessy, Mohsen. 1967. "An Error Analysis of the Writing of Iranian Freshman Students Learning English – A Pilot Study". *IRAL*: Vol. XIV/1, February 1967, p. 74-81.

Ghadessy, Mohsen. 1980. "Implications of Error Analysis for Second/Foreign Language Acquisition". *IRAL*: Vol. XVIII/2, May 1980, p. 93-101.

Gschossmann, Elke. 1975. *Schaum's Outline of German Grammar*. United States of America: McGraw-Hill, Inc.

Helbig, Gerhard and Buscha, Joachim. 2002. *Übungsgrammatik Deutsch*. Berlin: Langenscheidt KG.

James, C. 1998. *Error in Language Learning and Use: Exploring Error Analysis*. Essex: Longman.

Kars, Jürgen and Häussermann, Ulrich. 1992. *Grundgrammatik Deutsch*. Frankfurt am Main: Verlag Moritz Diesterweg GmbH & Co.

Lado, Robert. 1957. *Linguistics across Cultures: Applied Linguistics for Language Teachers*. Ann Arbor: University of Chicago Press.

Lim, Sep Neo. 2001. *An Error Analysis of the Use of the Past Tense in French by Malay Students*. Unpublished dissertation for Masters of Modern Language Studies University Malaya, Kuala Lumpur.

Littlewood, W. 1984. *Foreign and Second Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Loi, Chek Kim. 2001. *An Analysis of English Prepositions in the Written Work of Upper Secondary Malay Students*. Unpublished dissertation for M University Malaya, Kuala Lumpur.

Luscher, Renate and Schäpers, Roland. 1994. *Deutsch 2000: A Grammar of Contemporary German*. Ismaning: Max Hueber Verlag.

Mohd. Noh Nyata. 1994. "Jarak Linguistik Sebagai Satu Elemen Positif Dalam Pengajaran Bahasa Jerman – Pengalaman Institut Teknologi Mara" in *FORTRAM '94*. Pusat Bahasa Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.

Müller, Alice and Müller Stephan. 1997. *The COMPLETE IDIOT'S GUIDE™ to Learning German on Your Own*. New York: Alpha Books.

Nehls, Dietrich (ed.). 1979. *Studies in Contrastive Linguistics and Error Analysis: I. The Theoretical Background*. Heidelberg: Julius Groos Verlag.

Nik Sapiah Karim; et al. 1996. *Tatabahasa Dewan (Edisi Baharu)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Budaya.

Nunan, David. 1992. *Research Methods in Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Othman Sulaiman. 2000. *Malay for Everyone*. Selangor Darul Ehsan: Pelanduk.

Perlmann-Balme, Michaela; et al. 2002. *Themen neu Zertifikatsband Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache (Kursbuch)*. Ismaning: Max Hueber Verlag.

Reimann, Monika. 1999. *Essential Grammar of German*. Ismaning: Max Hueber Verlag.

Richards, Jack C (ed.). 1974. *Error Analysis*. London: Longman.

Richards, Jack C. 1985. *The Context of Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Richards, Jack C.; et al.1992. *Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. England: Longman.

Robe'ah Bt Yusuf. 2005. *Strategi Komunikasi Dalam Pembelajaran Bahasa Jerman: Satu Kajian Kes*. Unpublished dissertation for Masters of Modern Language Studies University Malaya, Kuala Lumpur.

Rutherford, William E. 1987. *Second Language Grammar: Learning and Teaching*. London: Longman.

Sandford, John (ed.). 2002. *Encyclopedia of Contemporary German Culture*. London: Routledge.

Sapsford, Roger and Jupp, Victor (ed). 2006. *Data Collection and Analysis (2nd Edition)*. London: SAGE Publications and The Open University.

Schenke, Heiner and Seago, Karen. 2004. *Basic German: A Grammar and Workbook*. London: Routledge.

Schlauch, Margaret. 1967. *Language and the Study of Language Today*. London: Oxford University Press.

Schmidt-Ihms, Maria. 1968. *Companion to the Study of the German Language Including a Description of Basic German and an Introduction to Idiomatic Usage*. Pietermaritzburg: University of Natal Press.

Schmitz, Michael J. 1991. *Bahasa Malaysia and German: Problems of Source Language Interference with Malay Learners of German*. Unpublished thesis for Ph.D. University Malaya, Kuala Lumpur.

Schulz, Dora and Griesbach, Heinz. 1988. *Grammatik der deutschen Sprache* (Neubearbeitung von Heinz Griesbach). Ismaning: Max Hueber Verlag.

Stevenson, Patrick. 1997. *The German-Speaking World: A Practical Introduction to Sociolinguistic Issues*. London: Routledge.

Teh, Hui Yen. 2006. *The Learning of French Articles by Malay Secondary Students: An Error Analysis*. Unpublished dissertation for Masters of Modern Language Studies University Malaya, Kuala Lumpur.

Tomaszweski, Andreas and Hollerung, Marion. 2003. *Themen neu Zertifikatsband Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache (Lehrerhandbuch Teil B)*. Ismaning: Max Hueber Verlag.

Twain, Mark. 1909. *A Tramp Abroad*. London: Chatto and Windus.

Wardhaugh, Ronald. 1971. *Introductions to Linguistics*. New York: McGraw-Hill

Woodford, Kate and Jackson, Guy. 2003. *Cambridge Advanced Learner's Dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press.

Vorderwülbecke, Anne. 1999. *Das Grammatikheft: Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene*. Stuttgart: Ernst Klett International.

Wagner, Christian. 2003. *Artikel im Grammatikunterricht unter Berücksichtigung der Erstsprache Türkisch*. Dortmund, Germany. Unpublished Evidence of Academic Achievement from Technische Universität Dortmund, Germany.

Widdowson, H.G. 1990. *Aspects of Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Woon, Yeok Fong. 2003. *A Study of Lexical Errors of Chinese Educated ESL Students*. Unpublished dissertation for MESL University Malaya, Kuala Lumpur.

Websites for Reference

<http://www.infoplease.com/ce6/society/A0831333.html> (10th March, 2009)

http://www.fact-index.com/g/ge/german_language.html (2nd February, 2009)

<http://www.peppyfool.com/page22.htm> (15th December, 2008)

http://en.wikipedia.org/wiki/German_language (3rd March, 2009)

http://en.wikipedia.org/wiki/Malay_language (3rd March, 2009)

<http://www.lernforum.uni-bonn.de/normal.html> (20th January, 2009)

Others

Notes from Contrastive Analysis and Error Analysis Course